

VNÉ MEI VOÛ
A MËNÂ LA BARTAVÈLLÈ

DISPENSE
ANNO 2004

**XVII-XXI INCONTRI TEORICO-PRATICI DAL 23 FEBBRAIO AL 3 MARZO
DOTT.SSA MONICA CINI.**

IL TESTO BUROCRATICO: la delibera

Prendendo spunto dalla proposta di affiancare l'occitano alle lingue ufficiali per le prossime Olimpiadi 2006, si è proposto di tradurre, ciascuno nel proprio patois, la delibera presentata dalla Comunità Montana Alta Valle Susa in merito.

Di seguito il testo che è stato prodotto in aula.

**LA DELIBERA DELLA COMUNITÀ MONTANA ALTA VALLE SUSÀ IN MERITO
ALLA LEGGE 482/99. TRASPOSIZIONE IN PATOUÀ.**

DOUPLICA

ORIGINAL

PROUVINSÈ 'D TOURIN

L'ANSEN [UNION]D'LA COUMOUNA D'LA MOUNTANHA D'AOUT VAL SOIZÈ

OURS

VERBAL D'LA DELIBERSHIOUN D'LA JOUNTÈ ANSHARZHA N. 128/2001

ARGOUMAN:ADMANDA [PROPO] QUI FAZAN UN ECRI PAR ANOUBRA ÈL PATOUA COUMÈ LANGUÈ
OUFISIAL A LAZ OULIMPIADDÈ 2006.

Èl zhou 20.12.2001 a trèi-z-oura aprè dinà chou din la meimă chambră d'lou counselhi,
anvitâ souloun la lèi, la-z-î ardoundà la junta d'la Coumouna d'la Mounanha din la
parsoune: (noun/sharzhè/prezanso - Bertero/Prezidan/ouei).

Ou verbalizo èl Sacratêr Bessone Daniele.

Èl Prezidan, arcouneisàn joustè [que la lh'à prou èd parsoune èd la jountè] l'Asablè,
ou la declar eibert e lè s'eizamìn un aprè l'outrè toutti louz argouman prezentà [l'
proumì ou l'arcounèi 'l noubre a louà e ou diclà 's po ènshaminà a razounà sou lou
pluzieure shapittri qu'i doran èisi disidà].

Tangu countè dla louà dou 15 dizèmbre 1999, n.482, qui à coumè shapitrè [coumè argouman/qui trattè/qui argardè]: "reglè per souvâ notrè patouà" [qui l'â l'idê ad souvâ la languè minoritêrè/reglè par mantinî la lenga velha pa plu bian enoubrà] din lou prinsippe e la valou arconessoù dè l'articlè 6 ad la Coustitousioun [louà d'lou drèi 'd la gèn]e adoutà ad l'Assablê d'Eouroppè e da quellè dou mound antfê [internasiounal/toutta la pouissansa] qu'impenh [qu'oblizhè] la Republiqqü Italîenè e touttou soun ufisse a garantî [a asurâ] la gardè dla languè ad laz abitudde[la coutumma] dla zhan que parlan ancà [countinouan a parlà] ël patouà [...]

ou desiddè

- par armemorià sè qu'ità coumbinà e qu'la vèine bità ëmplèn a souitta dou proupô disidà [ëd tinì counte ëd l'avan propò par que ou vene a fâ part ëd que papie ichì]
- d'admandà ou TOROC que an vistè [an occasioun/par lou] ad lou zheu dlaz Olimpiadde du 2006 laz fazè [què laz tene count] s'qui dî la louà 482/99 "regle per soouvâ notre patouà" ëd fasoun que la langue oussitanè i vene anoubrà din tou lou mouman ampourtan e sourtoù a la fêtè d'intrà dlou zheu.
- dè fâ avei ou TOROC ël papîë aprestà da nouzaoutre d'Eicôrè dla Bartavellè.